

Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov / Description of control components / Descrierea elementelor de comandă / Opis składowych / Beállítás / Описание элементов управления

CZ

INDIKACE LED DIODY:
ZELENÁ: indikuje přítomnost napájecího napětí
ČERVENÁ >U - indikuje stav, kdy U > Umax
ŽLUTÁ - indikuje stav, kdy U je v mezích Umin, Umax
ČERVENÁ <U - indikuje stav, kdy U < Umin

RO

INDICAȚIE LED DIODE
VERDE indică prezența tensiunii de alimentare
ROȘU >U – indică starea când U > Umax
GALBEN – indică starea când U este în limitele dintre Umin și Umax
ROȘU <U – indică starea când U < Umin

RU

Индикация
Зеленый - указывает на наличие напряжения питания
Красный >U - определяет состояние, когда U > Umax
Желтый - определяет состояние, когда U в промежутке Umin, Umax
Красный <U - определяет состояние, когда U < Umin

SK

INDIKÁCIA LED DIÓDY:
ZELENÁ: indikuje prítomnosť napájacieho napätia
ČERVENÁ >U - indikuje stav, keď U > Umax
ŽLTÁ - indikuje stav, keď U je v medziach Umin, Umax
ČERVENÁ <U - indikuje stav, keď U < Umin

PL

SYGNALIZACJA LED DIODY:
ZIELONA: sygnalizuje obecny stan zasilania
CZERWONA >U - sygnalizuje stan, w którym U > Umax
ŻÓŁTA - sygnalizuje stan, w którym U jest pomiędzy Umin, Umax
CZERWONA <U - sygnalizuje stan, w którym U < Umin

EN

INDICATION OF LED DIODE:
GREEN: indicates present of supply voltage
RED >U - indicates state, when U > Umax
YELLOW - indicates state, when U is within Umin, Umax
RED <U - indicates state, when U < Umin

HU

A LED kijelzősek:
ZÖLD: tápfeszültség alatt
PIROS >U - U > Umax
SÁRGA - az U Umin és Umax között
PIROS <U - U < Umin

AC/DC	AC	<input type="checkbox"/>	DC
Memory	OFF	<input type="checkbox"/>	ON
Output	1	<input type="checkbox"/>	2
Hysteresis	5%	<input type="checkbox"/>	10%

SK

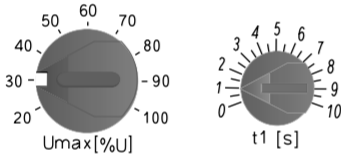
AC/DC - prepínač pre voľbu merania striedavého alebo jednosmerného napätia OFF = AC; ON = DC. Pokiaľ je DIP prepnutý nesprávne alebo pri nesprávnej polarite DC napätia je chyba zobrazená bližším červených LED diód.
OFF/ON - funkcia pamäť je aktivovaná v polohe ON
1/2 - voľba funkcie výstupu - v polohe OFF fungujú obe relé súčasne; v polohe ON samostatne pre I<Umin a I >Umax.
5%/10% - voľba hysterézie pre návrat do stavu OK - v polohe OFF je zvolená hodnota 5 % v polohe ON 10 %.

RO

AC/DC - comutator pentru alegerea măsurării tensiunii alternative sau continue. Dacă DIP nu este comutat corect sau la polaritate greșită la tensiune continuă, greșeala este arată de licărirea LED-unilor roșii.
OFF/ON - funcția memorie este activată în poziția ON.
1/2 - setarea funcției ieșirilor - în poziția 1 lucrează ambele rele concomitent; în poziția 2 independent U <Umin și U >Umax.
5%/10% - setare isteriza pentru revenire în starea OK.

HU

AC/DC - AC vagy DC kapcsolása Ha a DIP rosszul van beállítva, vagy ellentét áll fenn a DC feszültségnél, a hibát a LED piros villogással jelzi.
OFF/ON - funkció: A Memória aktiv ON helyzetben.
1/2 - kimeneti funkció választás - 1-es helyzetben mindkét relé egyszerre működik, - 2-es helyzetben külön-külön működne U <Umin and U >Umax.
5%/10% - Eltérés a normálístól 5-10% között állítható.



CZ

Voľba zpoždení pro výstup Umax - nastavení max. napětí Umax. Jeho překročení bude indikováno jako porucha červenou LED >U a rozepnutím výstupního relé (viz. funkce v grafu). Nastavuje se v % ze zvoleného rozsahu.

SK

Voľba oneskorenia pre výstup Umax - nastavenie max. napätia Umax. Jeho prekročenie bude indikované ako porucha červenou LED >U a rozopnutím výstupného relé (viď. funkcia v grafe). Nastavuje sa v % zo zvoleného rozsahu.

EN

Umax Output delay - In case Umax is exceeded, it is indicated by red LED>U and output relay breaks (see function in a chart). It is to be set in % from chosen range

RO

Setare întârziere pentru ieșire Umax - Setarea tensiunii maxime Umax. Depășirea ei va fi indicată ca defect prin LED-ul roșu >U. Și prin decuplarea releului de ieșire (vezi funcțiile din grafic). Se setează în % din domeniul ales.

PL

Umax opoznione wyjście - Nastawianie maks. napięcia Umax. Przekroczenie jest sygnalizowane jako wada poprzez czerwoną LED>U oraz następuje rozłączenie wyjścia przekaźnika (zabocz diagram funkcji). Nastawianie w % wybranego zakresu.

HU

Umax kimeneti késleltetés - max. feszültség beállítása Umax. Túllépés esetén a piros LED jelzi és a kimeneti relé kikapcsol. Beállítás a választott tartomány %-ában.

RU

Выбор задержки для входа Umax - Превышение этой величины будет индиковано как нарушение красным LED >U и размыканием выходного реле (см. график функций). Настраивается в % в выбранном диапазоне.

CZ

AC/DC - prepínač pro voľbu měnení střídavého nebo stejnosměrného napětí. Pokud je DIP přepnut nesprávne nebo při nesprávnej polaritě DC napětí je chyba zobrazena bližším červených LED diód.
OFF/ON - funkce paměť je aktivována v poloze ON
1/2 - voľba funkcie výstupu - v poloze 1 fungujú obe relé súčasne; v poloze 2 samostatne pro U <Umin a U >Umax.
5%/10% - voľba hysterézie pro návrat do stavu OK

EN

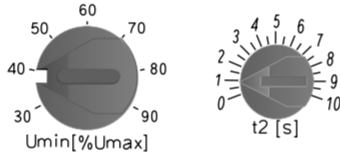
AC/DC - switch for option between AC or DC If DIP is switched incorrectly or at incorrect polarity of DC voltage, the fault shows blinking red LED.
OFF/ON - memory function activated in ON - position
1/2 - output function - in 1- position works relays together ; in 2- position works relays separately for U < Umin and U >Umax.
5%/10% - setting of Hysteresis for return to OK -state

PL

AC/DC - włączanie opcji wyboru prądu AC lub DC. Jeśli DIP jest włączony niewłaściwie lub występuje niewłaściwa biegunowość napięcia DC, wówczas następuje miganie czerwonej diody LED.
OFF/ON - funkcja pamięć jest aktywowana w pozycji ON
1/2 - funkcja wyjścia - w pozycji 1 oba przekaźniki pracują razem, w pozycji 2 pracują osobno dla U <Umin oraz U >Umax.
5%/10% - nastawianie hysterzy dla powrotu do normalnego stanu

RU

AC/DC - переключатель выбора измерения переменного / постоянного тока Если DIP неправильно переключен или при неправильной полярности DC тока есть ошибка, то станет мигать красный LED
OFF/ON - функция память активизирована положением ON
1/2 - выбор функции выхода - в позиции 1 работают оба реле; в позиции 2 отдельно для U <Umin и U >Umax.
5%/10% - выбор гистерезиса для возврата в состояние OK - в положении OFF выбор гистерезиса 5%, положением ON - 10%



CZ

Voľba zpoždení pro výstup Umin - nastavení min. napětí Umin. Jeho nedosažení bude indikováno jako porucha červenou LED <U a rozepnutím výstupního relé (viz. funkce v grafu).Nastavuje se v % nastavené hodnoty Umax (u HRN-41 - funkce HYSTEREZE) nebo v % ze zvoleného proudového rozsahu (u HRN-42 - funkce OKNO).

SK

Voľba oneskorenia pre výstup Umin - nastavenie min. napätia Umin. Jeho nedosiahnutie bude indikované ako porucha červenou LED <U a rozopnutím výstupného relé (viď. funkcia v grafe).Nastavuje sa v % nastavenej hodnoty Umax (u HRN-41 - funkcia HYSTEREZIA) alebo v % zo zvoleného prúdového rozsahu (u HRN-42 - funkcia OKNO).

EN

Umin Output delay - setting of minimal voltage U min. In case the voltage is below U min, the fault is indicated by red LED<U and output relaybreaks (see also a function in chart). It is to be set in % from Umax (for HRN-41 - function HYSTERESIS or in % from a chosen range (for HRN-42 function WINDOW).

RO

Setare întârziere pentru ieșire Umin - setare tensiunii minime Umin. Neatingerea valorii ei va fi indicat ca defect de LED-ul roșu <U și decuplarea releului de ieșire (vezi funcțiile din grafic). Se setează în % din valoarea setată Umax (la HRN-41 –funcția ISTEREZIA) sau în % din domeniul de curent ales (la HRN-42 –funcția FEREAȘTRA).

PL

Umin opoznione wyjście - nastawianie min. napięcia Umin. Niższa wartość jest sygnalizowana jako wada poprzez czerwoną diodę LED<U oraz rozłączeniem wyjścia przekaźnika (zabocz diagram funkcji). Nastawianie w % wartości górnej Umax (przy HRN-41 - funkcja HYSTEREZA) lub w % wyboru zakresu napięcia (przy HRN-42 - funkcja OKNO).

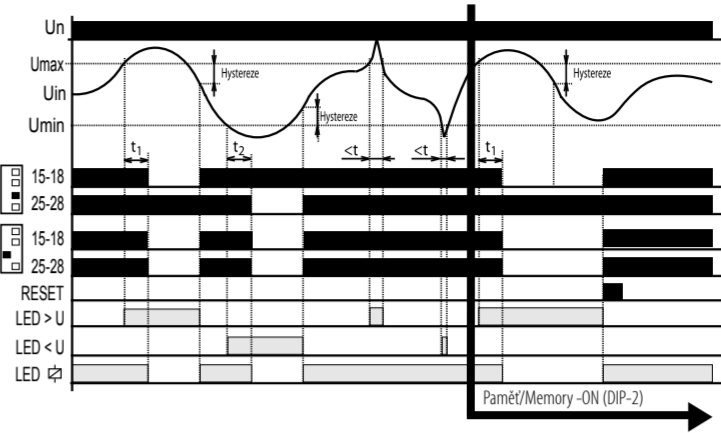
HU

Umin kimeneti késleltetés - Umin. feszültség beállítása. Alacsonyabb érték esetén piros LED jelzés és lekapcsolja a relé kimenetet (lásd a funkció ábrát).Az érték %-ban állítható be az Umax-hoz viszonyítva. (HRN-41 hiszterézis funkció), vagy a választott áram %-ában (HRN-42 ablak funkció).

RU

Выбор задержки для входа Umin - Если ток не достигнет настроенного минимального уровня, это будет индиковано как нарушение красным LED <U и размыканием выходного реле (см. график функций). Настраивается в % настроенной величины Umax (у HRN-41 - функция ГИСТЕРЕЗИС) или в % выбранного токового диапазона (у HRN-42 - функция ОКНО).

Popis funkce / Popis funkcje / Function / Funcționare / Funkcje / Funkció /Описание функции



CZ

Relé se dodává ve dvou variantách-dle způsobu nastavení a hlídání úrovní napětí. HRN-41 má hysterézis funkci, tzn.že se nastavuje pouze horní úroveň (Umax) a spodní úroveň (Umin) se nastavuje v % horní úrovně. Proto při přestavení horní úrovně se automaticky mění i úroveň spodní.HRN-42 má funkci „OKNO“ tzn.že se nastavuje pásmo horní (Umax) a spodní (Umin) úrovně samostatně, v % jmenovitého hlídáneho rozsahu. Oba typy relé mají volitelnou funkci PAMĚT, která při přechodu relé do chybového stavu ponechává výstup v tomto stavě až do stisku tlačítka RESET. DIP prepínačem č.3 je možno zvolit zda výstupní relé mají spínat samostatně pro každou úroveň zvlášť a nebo paralelně při překročení kterékoliv úrovně napětí. DIP prepínač č.4 slouží k nastavení hysterézie, která se projevuje při přechodu z chybového stavu do normálu.Relé má ochranu proti prepřelování DC napětí nebo nesprávne zvolenému AC-DC napětí (tato chyba je indikována současným bližším LED<U a LED>U).

SK

Relé se dodáva v dvoch variantách - podľa spôsobu nastavenia a kontrolovania úrovne napätia. HRN-41 má hysterézisnú funkciu, tzn. že sa nastavuje len horná úroveň (Umax) a spodná úroveň (Umin) sa nastavuje v % hornej úrovne. Preto pri prestavení hornej úrovne sa automaticky mení i úroveň spodná.HRN-42 má funkciu "OKNO", tzn. že sa nastavuje pásmo hornej (Umax) a spodnej (Umin) úrovne samostatne, v % menovitého kontrolovaného rozsahu. Oba typy relé majú voliteľnú funkciu PAMÄŤ, ktorá pri prechode relé do chybového stavu ponecháva výstup v tomto stave až do stlačenia tlačítka RESET. DIP prepínačom č.3 je možné zvoliť či výstupné relé majú spínať samostatne pre každú úroveň zvlášť alebo paralelne pri prekročení ktorejkoľvek úrovne napätia. DIP prepínač č.4 slúži k nastaveniu hysterézie, ktorá sa prejavuje pri prechode z chybového stavu do normálu. Relé má ochranu proti prepřelovaniu DC napätia alebo nesprávne zvolenému AC-DC napätíu (táto chyba je indikovaná súčasným bližším LED <U a LED >U).

EN

There are two alternates of this relay - according to way of adjusting and controlling of voltage level. HRN-41 has function HYSTERESIS - only upper level (Umax) is adjusted, under level (Umin) is adjusted as % of upper level. HRN-42 has function WINDOW - upper level (Umax) and under level (Umin) are adjusted separately, in % of controlled rated range. Both types have selectable function MEMORY, which keeps the faulty state until pressing RESET. DIP switch Nr.3: there is option of output relay state - separately switching for each level or paralell switching by overrunning any voltage level. DIP switch Nr. 4: adjusting of hysteresis, which is shown by passing from faulty to normal state. Relay has protection against overpoling of DC voltage or incorrectly choosed AC-DC voltage (this fault indicates blinking LED <U or LED >U)

RO

Releul este furnizat în 2 versiuni - în funcție de modalitățile de reglare și nivelurile de tensiune monitorizate. HRN-41 are funcția Hysteresis, ceea ce înseamnă că se reglează numai nivel superior (Umax) iar nivelul inferior (Umin) este reglat în % față de Umax. Asadar Umin se modifică automat odată cu modificarea Umax. HRN-42 are funcția "WINDOW", ceea ce înseamnă că nivelul superior (Umax) și cel inferior (Umin) sunt reglate independent în % față de valoarea monitorizată. Ambele tipuri au funcția MEMORY, care la cazul unui blocaj sau nefuncționare păstrează ieșirea activă până la apăsarea butonului de resetare RESET. Comutatorul DIP No.3 poate fi utilizat pentru a alege dacă releele ar trebui sa comute individual pentru fiecare nivel, sau în paralel în cazul în care orice nivel de tensiune este depășit. Comutatorul DIP No.4 pentru a regla hysteresis-ul ce se aplică la trecerea de la starea normală la una de eroare. Releul are protecție împotriva inversării polarității tensiunii DC sau a alegerii incorecte a tensiunii AC-DC (această eroare este indicată prin indicarea intermitență a ambelor LED-uri (LED <U la LED >U).

PL

Są dwie możliwości dla tego przekaźnika - zgodnie ze sposobem nastawiania i sterowania poziomou zasilania. HRN-41 posiada funkcję HYSTEREZA - tylko górny poziom (Umax) jest nastawialny, dolny poziom (Umin) jest nastawialny jako % górnego poziomu. HRN-42 posiada funkcję OKNO - górny poziom (Umax) i dolny poziom (Umin) są nastawialne oddzielnie, w % sterowanego zakresu. Oba typy mają możliwość wyboru funkcji MEMORY, która utrzymuje wadliwy stan aż do naciśnięcia przycisku RESET. Włącznik DIP numer 3: opcja stanu wyjściowego przekaźnika - osobne włączanie dla każdego poziomu. Włącznik DIP numer 4: nastawianie hysterzy, które jest pokazywane poprzez przejście ze stanu błędnego do normalnego. Przekaznik ma ochronę przeciwko nadmiernej regulacji biegunowości napięcia DC lub niewłaściwego wyboru napięcia AC-DC. (ta wada jest sygnalizowana za pomocą migającej LED <U oraz LED >U).

HU

Ennek a relének két változata van -így a kívánt feszültség szint beállítható és ellenőrizhető.HRN-41 HISZTEREZIS funkcióval: Csak a nagyobb szint (Umax) állítható be, az alacsonyabb szint (Umin) csak Umax %-ában állítható.HRN-42 ABLAK funkcióval: - Külön-külön beállítható a kisebb és nagyobb szint (Umin, Umax). Mindkét típus rendelkezik MEMÓRIA funkcióval a kézi újraindításhoz, amely a RESET gomb megnyomásával történhet. 3. DIP kapcsoló: lehetőség van külön-külön kapcsolni az összes szintet bármely feszültség szint túllépése nélkül. 4. DIP kapcsoló: hiszterézis lehetőség, amely megmutatja az eltérést a hibástól a normálisig. A relé védettséget ad a nem használható DC feszültség vagy a rossz AC/DC feszültségválasztás ellen. (ezesetben a LED kijelző villogni kezd)

RU

Реле поставляется в двух вариантах - в соответствии со способом настройки и контроля уровня напряжения. HRN-41 имеет гистерезисные функции, т.е. настраивается только верхний уровень (Umax), а нижний уровень (Umin) устанавливается в % верхнего уровня. Поэтому при изменении верхнего уровня автоматически меняется и нижний уровень. HRN-42 имеет функцию "ОКНО", т.е. устанавливается диапазон между верхним (Umax) и нижним (Umin) уровнями отдельно, в % номинального контрольного диапазона. Оба типа реле имеют опциональную функцию ПАМЯТЬ, которая при переходе реле в ошибочное состояние оставляет вывод в этом состоянии до нажатия кнопки RESET. DIP-переключателем №3 можно выбрать, если выходные реле должны замыкаться отдельно для каждого уровня или параллельно, при пересечении какого-либо граничного уровня напряжения. DIP -переключатель №4 предназначен для установки гистерезиса, который проявляется при переходе из ошибочного состояния в нормальное. Реле имеет защиту против бросков DC напряжения или неправильно выбранного AC-DC напряжения (на эту ошибку указывает одновременным миганием LED <U и LED >U).